

Перевод – Кузнецов Артем, 2024

Республика Корея (Южная Корея)



ЗАКОН О МЕЖДУНАРОДНОЙ СУДЕБНОЙ ВЗАИМОПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ ДЕЛАМ

Закон № 4342, 8 марта 1991 г.

Поправки внесены Законом № 11690 от 23 марта 2013 г.

ГЛАВА I ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1 (Цель)

Целью данного закона является обеспечение процедур по любому гражданскому делу, поручение иностранному государству судебного сотрудничества и осуществление судебного сотрудничества, порученного иностранным государством.

Статья 2 (Определения)

Для целей настоящего Закона определения терминов должны быть следующими:

1. термин "судебное сотрудничество" означает любое сотрудничество, осуществляемое судом, другим государственным учреждением и т.д. для выполнения в иностранном государстве внутренних формальностей по вручению документов или исследованию доказательств в судебном процессе, или для выполнения в Корее иностранных формальностей по этому вопросу;
2. Термин "поручение иностранному государству" означает поручение судебного сотрудничества, сделанное судом Республики Корея иностранному суду или другому государственному учреждению, или послу, министру или консулу Республики Корея в иностранном государстве; и
3. Термин "поручение иностранного государства" означает поручение судебного сотрудничества, сделанное иностранным судом суду Республики Корея.

Статья 3 (Соотношение с договором и т.д.)

В случае, когда договор и другое международное право, соответствующее договору, предусматривают иное в отношении процедур судебного сотрудничества, предусмотренных настоящим Законом, преимущественную силу имеет первое.

Статья 4 (Взаимность)

Даже если договор о судебном сотрудничестве не заключен, если страна, к которой принадлежит иностранный суд, запрашивающий о судебном сотрудничестве, гарантирует, что он выполнит любое поручение о судебном сотрудничестве суда Республики Корея в отношении тех же или аналогичных вопросов, применяется настоящий закон.

ГЛАВА II ПОРУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ГОСУДАРСТВУ

Статья 5 (Другая Сторона поручения)

(1) Любое поручение иностранному государству делается председательствующим судьей суда, принявшего иск, компетентному суду или другому государственному учреждению иностранного государства.

(2) Председательствующий судья суда, принявшего иск к рассмотрению, может сделать поручение иностранному государству, руководствуясь следующими подпунктами:

1. Если лицо, которому должно быть произведено вручение или которое должно быть подвергнуто дознанию, является гражданином Республики Корея и проживает в иностранном государстве, являющемся членом Венской конвенции о консульских сношениях, поручение должно быть сделано послу, министру или консулу Республики Корея в иностранном государстве. В этом случае оно не должно противоречить законодательству или заявлениям о намерениях иностранного государства; и

2. Если иностранное государство явным образом одобряет такие действия, поручение возлагается на агентство, осуществляющее такие функции.

Статья 6 (Канал передачи поручения)

Председатель суда, к которому относится судья, желающий сделать поручение иностранному государству, обращается к директору канцелярии администрации суда с просьбой направить письменное поручение и другие сопутствующие документы.

(2) Директор канцелярии судебной администрации просит министра иностранных дел направить письменное поручение и другие сопутствующие документы, предусмотренные в пункте (1), в учреждение, как это предусмотрено в статье 5, по дипломатическим каналам.

<Изменен Законом NO. 11690, Мар. 23, 2013

Статья 7 (Добавление перевода)

(1) В случае, когда судебное поручение передается суду или государственному учреждению иностранного государства, прилагается перевод письменного поручения и других связанных с ним документов на официальном языке иностранного государства: При условии, что если такой официальный язык иностранного государства неизвестен, может быть разрешено приложить перевод на английском языке.

(2) Сторона должна приложить перевод к документам, связанным с поручением иностранному государству, которые должны быть представлены в суд, принявший иск.

(3) В случае, когда лицо, которому должны быть вручены соответствующие документы, является иностранцем, и оно поручает послу, министру или консулу Республики Корея в иностранном государстве, который считается исполнителем, вручить их с согласия иностранного государства в соответствии со статьей 5 (2) 2, положения пунктов (1) и (2) применяются *mutatis mutandis* к таким документам, подлежащим вручению.

(4) Расходы на перевод, понесенные в соответствии с пунктами (1) и (3), являются частью расходов по иску.

Статья 8 (Метод выполнения поручений через посла и т.д.)

В случае, когда вручение, предусмотренное настоящим Законом, производится послом, министром или консулом Республики Корея в иностранном государстве, документы,

подлежащие вручению, вручаются непосредственно лицу, которому надлежит вручение, или вручаются через почтовую службу с удостоверением факта их вручения.

Статья 9 (Расходы по поручению)

Если расходы, необходимые для вручения или изучения доказательств в соответствии с настоящим Законом, несет сторона, то предполагаемая сумма таких расходов должна быть оплачена заранее.

Статья 10 (Вручение путем публичного уведомления)

(1) В случае, когда вручение в иностранном государстве осуществляется путем публичного уведомления, судебный чиновник IV, V, VI или VII класса должен хранить документы, подлежащие вручению, и вывесить уведомление и обоснование для вручения на судебной доске уведомления, а также одновременно уведомить об этом посла, министра или консула Республики Корея в соответствующем иностранном государстве.

(2) Положения Статьи 6 применяются *mutatis mutandis* к случаю, когда уведомление подается в соответствии с пунктом (1).

ГЛАВА III ПОРУЧЕНИЕ СО СТОРОНЫ ИНОСТРАННОГО ГОСУДАРСТВА

Статья 11 (Компетентный суд)

Любое поручение иностранного государства подпадает под юрисдикцию суда первой инстанции, обладающего юрисдикцией по месту вручения, в случае поручения вручения, и юрисдикцией по месту жительства свидетеля или месту нахождения доказательств и других объектов, подлежащих проверке или оценке, в случае поручения осмотра доказательств.

Статья 12 (Требования к взаимному сотрудничеству)

Любое судебное сотрудничество в отношении поручений иностранного государства может быть оказано только в том случае, если оно соответствует требованиям следующих подпунктов:

1. Договор о судебном сотрудничестве заключен со страной, к которой принадлежит поручающий суд, или имеется гарантия, предусмотренная в статье 4;
2. Что это не будет вредить общественному миру и порядку и доброй общественной морали в Республике Корея;
3. Что поручение осуществляется по дипломатическим каналам;
4. Что поручение о вручении было сделано в письменной форме с указанием имени, гражданства, адреса или места жительства лица, которому поручается вручение;
5. Поручение о проведении исследования доказательств оформляется в письменном виде с указанием стороны, краткого изложения дела, способов доказывания, а также имени, гражданства, адреса или места жительства лица, подлежащего допросу, и вопросов, подлежащих допросу, в случае допроса свидетеля;
6. Перевод на корейский язык прилагается; и
7. Страна, к которой принадлежит поручающий суд, гарантирует оплату расходов, необходимых для осуществления порученных дел.

Статья 13 (Получение письменного поручения)

(1) Любое письменное судебное поручение, подготовленное иностранным государством, должно быть получено и направлено в компетентный суд, как это предусмотрено в статье 11, директором Офиса судебной администрации.

(2) Если считается, что поручение, сделанное иностранным государством, не соответствует требованиям, предусмотренным в статье 12, директор канцелярии судебной администрации возвращает его иностранному государству с указанием причины.

Статья 14 (Передача)

Если порученные дела не относятся к его юрисдикции, суд, получивший письменное поручение о судебном сотрудничестве в соответствии со статьей 13, должен передать его компетентному суду и уведомить об этом директора канцелярии судебной администрации.

Статья 15 (Соответствие законодательству)

Вопросы, порученные иностранным государством, должны осуществляться в соответствии с законодательством Республики Корея: При условии, что в случае, когда иностранный суд просит осуществить это определенным способом, если такой способ не противоречит какому-либо закону Республики Корея, осуществление должно быть осуществлено таким способом.

Статья 16 (Ответ по результатам)

(1) Если поручение, сделанное иностранным государством, относится к вручению, глава суда, принявшего поручение, направляет в иностранный суд справку о результатах вручения, а если речь идет о поручении, относящемся к осмотру доказательств, судья, принявший поручение, направляет в иностранный суд протокол с указанием опроса свидетеля или результатов осмотра других доказательств, или справку с указанием причины, по которой осмотр доказательств был невозможен, соответственно: В случае, если иностранный суд требует ответа, составленного определенным способом, если этот способ не противоречит какому-либо закону Республики Корея, ответ должен быть составлен таким способом.

(2) Положения статьи 6 применяются *mutatis mutandis* к случаю, когда документы направляются в соответствии с пунктом (1).

Статья 17 (Регламент Верховного суда)

Выплата и погашение расходов, необходимых для сотрудничества судебных органов, и другие вопросы, необходимые для исполнения настоящего Закона, устанавливаются Регламентом Верховного суда.

ДОПОЛНЕНИЕ

Настоящий Закон вступает в силу на тридцатый день после даты его обнародования.

ДОПОЛНЕНИЕ <Закон № 11690, 23 марта 2013 г.

Статья 1 (Дата вступления в силу)

(1) Настоящий Закон вступает в силу со дня его обнародования.

(2) Исключен.

Статьи со 2 по 7 исключены.